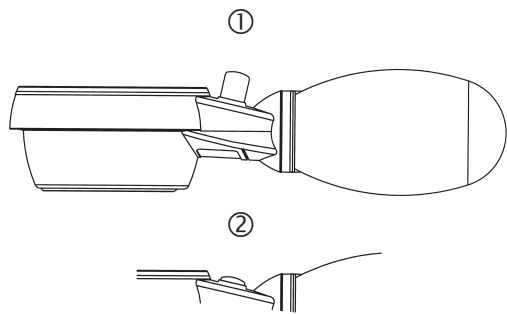


HEINE GAMMA
G5®, G7®, GP®, XXL LF®



CE 0297

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49 (0) 81 52 / 38 - 0
Fax +49 (0) 81 52 / 38 - 2 02
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
med 0708 1/1.12



Gebruiksaanwijzing

NEDERLANDS

!	Lees voor het in gebruik nemen van de HEINE bloeddrukmeter deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar hem voor het nalezen op een later tijdstip.
-----------------------------	--

Veiligheidsinformatie

Gebruiksdoel: HEINE GAMMA G® Aneroid-bloeddrukmeters zijn uitsluitend bedoeld voor het meten van de bloeddruk met een manchet om de bovenarm of het bovenbeen, waarbij de huid van de patiënt gezond dient te zijn.

Algemene aanwijzing: Een HEINE bloeddrukmeter is een nauwkeurig meet-apparaat dat zorgvuldig behandeld dient te worden. Zorg ervoor dat het apparaat niet blootgesteld wordt aan sterke schokken (niet stoten of laten vallen) en bescherm het tegen vocht en vuil. Let op dat de manchet niet door een scherp voorwerp (naald, schaar enz.) beschadigd wordt.

Gebruik de bloeddrukmeter niet in de nabijheid van sterke magneetvelden.

Controleer de bloeddrukmeter regelmatig op goed functioneren.

Bij het vaststellen of vermoeden van een defect, mag het apparaat niet meer voor een meting gebruikt te worden en dient ter controle of herstel te worden ingeleverd.

Let erop dat de bloeddrukmeter en bijbehorende manchet(ten) niet langdurig aan direct zonlicht worden blootgesteld.

Belangrijke opmerking: Alle onderdelen van deze bloeddrukmeter zijn latex-vrij, bovendien is de (knijp-) bal ook Ftalaat-vrij.

Voor een juiste meting: De totale meting mag niet langer dan 2 minuten duren. Tussen twee metingen dient een pauze van ca. 2 minuten in acht te worden genomen, ook als een eerste meting wordt afgebroken!

De betrouwbaarheid van de bloeddrukmeter worden met andere dan de door HEINE aanbevolen manchetten van de G-Serie niet gegarandeerd. Worden andere manchetten gebruikt, dan gebeurt dit op eigen verantwoording van de gebruiker.

Op de achterkant van de meter bevind zich een sticker waarop o.a. een jaartal vermeld is. Het verdient aanbeveling de meter in dat jaar te laten controleren. Zie de aanwijzingen in de bijgevoegde installatie-handleiding.

Aanbrengen van de manchet

Leg de manchet zo om dat deze 2 – 3 cm boven de elleboog is (resp. 5 cm boven de knie). Let op de markering van de arterie. De witte index-band dient binnen het gemerkte bereik te liggen. Doe de manchet om bij een geopend ventiel.

De meting

GAMMA G5, G7, XXL LF

Sluit het ventiel geheel door de ventielknop naar rechts te draaien. Pomp de druk in de manchet op tot ca. 30 mmHg boven de te verwachten Systolische waarde. Open langzaam het ventiel en doseer de drukdaling op 2 – 3 mmHg per seconde. Na het beëindigen van de meting kan het ventiel geheel geopend worden zodat de manchet snel ontlucht. Dit is ook de juiste stand van het ventiel voor het omdoen van de manchet bij een volgende meting.

GAMMA GP

Sluit het ventiel door de drukkноп van het ventiel geheel in te drukken [ⓘ]. Pomp de druk in de manchet op tot ca. 30 mmHg boven de te verwachten Systolische waarde. Open langzaam het ventiel en doseer de drukdaling op 2–3 mmHg per seconde. Na het beëindigen van de meting kan het ventiel geheel geopend worden zodat de manchet snel ontlucht. Dit is ook de juiste stand van het ventiel voor het omdoen van de manchet bij een volgende meting [ⓘ].

Let op: [ⓘ] is het oppompen van de manchet niet mogelijk.

Wisselen stand van de lepel (GAMMA G5, G7, GP)

Standaard wordt de meter geleverd met de lepel in de stand voor rechtshandigen. Wanneer u met de linkerhand wilt pompen, kan de stand van de lepel worden aangepast:

- Trek de ballon met een draai beweging van de meter af.
- Draai de beide schroefjes naast de lucht-inlaat los (niet volledig uitdraaien) NB: (Bij GAMMA G7 wordt hiervoor een speciale sleutel meegeleverd).
- Draai de lepel 180° en draai beide schroeven weer vast.
- Pak de ballon zoveel mogelijk aan de voorkant en schuif hem met een draai beweging op de lucht-inlaat. Maak eventueel de lucht-inlaat wat vochtig.

Reiniging

Voeg de hierna volgende richtlijnen toe aan bestaande voorschriften, b.v. interne of nationale adviezen en verplichtingen.

Handmatig reinigen

Maak de bereikbare oppervlakken schoon met een licht bevochtigde doek (met water, een pH-neutraal of licht-alkalisch schoonmaakmiddel).

De manchethoes mag - na het verwijderen van de binnenmanchet - met de hand gewassen worden bij max. 30° C.

Handmatig desinfecteren

Het oppervlak van de tensiometer kan met een, met een desinfecteermiddel, bevochtigde doek worden gereinigd.

Hierbij geldt dat het desinfecteermiddel voor medische artikelen van kunststof en aluminium (GAMMA G7) toegestaan moet zijn. De voorschriften van de fabrikant van het desinfecteermiddel dienen nauwkeurig te worden opgevolgd. Bloeddrukmeter:

V voorkom dat vloeistof in het meet-apparaat binnendringt.

De meter mag niet in een desinfectie-bad worden gedompeld of met een spuitbus met desinfecteermiddel behandeld worden.

Manchethoes en binnenmanchet:

Zowel de manchethoes als de binnenmanchet mogen in een desinfecteer-bad of met een spuitbus met desinfecteermiddel behandeld worden.

Let op dat geen vloeistof via de slang in de binnenmanchet komt.

Machinaal reinigen / Ultrason reinigen / Steriliseren - Autoclaveren

Deze behandelingen zijn voor de bloeddrukmeter en de bijbehorende manchet(ten) niet toegestaan en zullen hieraan onherstelbare defecten veroorzaken.

Technische gegevens

Meetbereik: 0–300 mmHg

Nauwkeurigheid: +/- 3 mmHg

Omgevingscondities:

tijdens gebruik: 0 °C tot +40 °C

tijdens opslag: -34 °C tot +70 °C

Relatieve luchtvochtigheid: ≤ 85%

Attentie: De Europese richtlijn geeft aan dat de gebruiker verplicht is de meter elke 2 jaar door de fabrikant of door een door haar aangewezen servicedienst op de juiste aanwijzing te laten controleren. Na een val van het apparaat of bij gerede twijfel aan de nauwkeurigheid dient deze controle op een eerder tijdstip plaats te vinden.

Van toepassing zijnde normen

DIN EN 1060: "Niet-invasieve bloeddrukmeters",

Deel 1: Algemene eisen, en

Deel 2: Aanvullende eisen voor

mechanische bloeddrukmeters

ANSI/AAMI SP9: 1994

ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007



Garanzia

Invece degli usuali 2 anni di garanzia, noi garantiamo gli Sfigmomanometri HEINE GAMMA G5®/GP®, ad eccezione degli accessori (tessuto per bracciali, tubo e monopalla) per un periodo di 5 anni mentre, gli Sfigmomanometri HEINE GAMMA G7®/XXL LF® ad eccezione degli accessori (tessuto per bracciali e monopalla), sono garantiti per un periodo di 10 anni; entrambi i periodi decorrono dalla data di spedizione della nostra fabbrica. Per il tessuto per bracciale e monopalla si applica una garanzia di 2 anni dalla data di spedizione dalla nostra fabbrica. La garanzia è valida se il dispositivo viene utilizzato in base alla destinazione d’uso del produttore e secondo le istruzioni d’uso. Durante il periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente imperfezioni e difetti riscontrati come difetti di produzione, di progettazione o di materiali. In caso di reclamo di un difetto sullo strumento durante il periodo di garanzia, l’acquirente deve dimostrare che tale difetto era presente all’atto della spedizione. L’usuale garanzia legale e la speciale garanzia non coprono difetti derivanti da usura, uso scorretto, impiego di parti o accessori non originali HEINE. Sono anche escluse riparazioni e modifiche effettuate da personale non autorizzato da HEINE o casi dove il cliente non si è attenuto alle istruzioni d’uso fornite con il prodotto. Qualsiasi modifica di un prodotto HEINE con parti o parti aggiuntive non conformi alle specifiche originali HEINE invaliderà la garanzia per il corretto funzionamento del prodotto ed inoltre decadrà qualsiasi diritto di garanzia che deriva da tale cambiamento o modifica. Ulteriori reclami, in particolare reclami per danni non direttamente riconducibili al prodotto HEINE, sono esclusi.

Per **riparazioni**, contattate il vostro fornitore che ritournerà il dispositivo a noi o al nostro agente autorizzato.

Garanti

Istället för vanliga 2-års garanti, lämnar vi 5 års garanti på HEINE GAMMA G5®/GP® blodtrycksmätare och 10 års garanti på HEINE GAMMA G7®/XXL LF® med undantag för tillbehör (yttermanschett och bollpump) gällande från det datum blodtrycksmätaren lämnat fabri. För yttermanschett och bollpump lämnar vi 2 års garanti gällande från det datum de lämnat fabri. Vi garanterar en funktionell produkt under förutsätt- ning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad föreskriver. Fel som uppstår under garantiden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, under förutsättning att fellet uppkommit på grund av fel i material, design eller produktion. Vid åberopande av defekt produkt under garantitiden skall köparen bevisa att defekten fanns då produkten levererades. Vi lämnar inte någon som helst garanti för defekter som uppkommit på grund av felaktigt användande eller vid nyttjande av icke-original HEINE tillbehör och reservdelar. Garantin gäller heller inte reparationer och/eller modifieringar gjorda av person som inte är auktoriserad av HEINE, eller när kund inte följer de anvisningar som levererats med produkten. Modifiering av en HEINE produkt med delar eller tillbehör som inte överensstämmer med de ursprungliga HEINE specifikationerna innebär att garantin för produkten och produktens korrekta funktion upphör. Övriga ansökningar för ersättning, särskilt ersättning för skada ej direkt relaterad till HEINE produkten, är exkluderade. För **reparationer**, var vänlig kontakta den återförsäljare som kan returnera varorna till oss eller våra auktoriserade agenter.

Garantievoorwaarden

In tegenstelling tot de wettelijke garantieperiode van 2 jaar verlenen wij voor bloeddrukmeters (zonder accessoires als manchetten en ballons) type HEINE GAMMA G5®/GP® een garantie van 5 jaar, voor HEINE GAMMA G7®/XXL LF® een garantie van 10 jaar vanaf de dag van levering door de fabrikant. Voor manchethoezen en ballons geldt een garantieperiode van 2 jaar na levering. Deze garantie geldt voor een goed functioneren bij normaal gebruik volgens de voorschriften en adviezen in de gebruiksaanwijzing. Gedurende de garantieperiode worden defecten kosteloos hersteld indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-, productie- of constructiefouten. In geval van een garantie-aanspraak binnen de garantietermijn dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst van het product aanwezig was. Deze wettelijke waarborg en garantie zijn niet van toepassing op normale gebruiksslijtage, foutief gebruik, bij gebruik van niet-originele HEINE onderdelen en toebe- horen, tevens vervalt de garantie bij ingrepen door niet door HEINE hiertoe geautoriseerde personen, of wanneer de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd. Elke aangebrachte aanpassing of wijziging van HEINE apparatuur met onderdelen die niet overeenkomen met de ori- ginele HEINE specificatie maakt de garantie op probleemloze werking van de apparatuur ongeldig en daarmee de aanspraak op garantie wegens een gebrekkig functioneren. voor zover dit te herleiden is tot de aangebrachte wijziging of aanpassing. Verdere aansprakelijkheid, in het bijzonder aanspraken op vergoeding van schadeën, anders dan aan het HEINE product zelf, zijn uitdrukkelijk uitgesloten. In het geval van **reparatie** kunt u contact opnemen met uw leverancier, die het artikel aan ons of aan onze vertegenwoordiging kan zenden.

Takuu

Poiketen tavanomaisesta kahden vuoden takuusta, myönnämme HEINE GAMMA G5®/GP® - mittareille 5 vuoden takuun, HEINE GAMMA G7®/XXL LF® 10 vuoden takuun tehdastoimituksesta (pois lukien kulutustarvikkeet, letkusto ja palje). Lisävarusteille, kumiosalle ja palkeelle myönnämme 2 vuoden takuujan tehdastoimituksesta. Takaamme laitteen moitteettoman toiminnan, kun laitetta käytetään asiammukaaisesti valmistajan ohjeita noudattaen. Laitteessa takuukaikana esintynevät materiaali-, välimi- stus- tai rakenneviit korjataan veloituksetta. Havaitessa tuutteessa vika estajan tulee osoittaa, että laitteen takuu on voimassa. Takuu ei koske vikoja, jotka ovat aiheutuneet normaalista kulumisesta, huolimattomasta käytöstä tai muiden kuin alkuperäisten HEINE- varaosien käytöstä tai muiden kuin valtuutetun huoltohenkilökunnan tekemistä muunnoksista tai korjauksista. Takuu raukeaa moitteet- tomnan toiminnan osalta, jos HEINE tuotetta muutetaan osilla tai lisiosilla, jotka eivät kuulu alkuperä- äiseen HEINE-spesifikationiin. Havaitessa mitään takuun minkä tahansa tilaisesta modifikaatiosta tai muutoksesta aiheutuneen vaarimuksen osalta. Takuu raukeaa, jos laitteelle on tehty huoltotöitä muilla kuin Heinen valtuuttamilla henkilöillä tai käyttäjä ei noudata laitteen mukana tulleita käyttöohjeita. Laitteen **rikkoutumisesta** aiheutuneita välillisiä kustannuksia ei huomioida.

Korjaustapauksissa ota yhteys laitteen myyjään.

Garantia

Ao invés dos usuals 2 anos de garantia, nós garantimos os Esfigmomanómetros GAMMA G5®/GP® HEINE, exceto para os acessórios (braçadeira e péra de insuflação) por um período de 5 anos e os GAMMA G7®/XXL LF® HEINE por um período de 10 anos, ambos os períodos iniciam-se à partir da data de despacho de nossa fábrica. Para a braçadeira e péra de insuflação aplica-se um período de 2 anos de garantia à partir da data de despacho de nossa fábrica. Nós garantimos o funcionamento adequado desta unidade provida desde que usada conforme o pretendido pelo fabricante e de acordo com as instruções para o uso. Serão reparados quaisquer defeitos ou falhas que ocorram durante o período de garantia gratuitamente desde que causados por falhas no material, desenho ou mão-de-obra. No caso da reclamação de defeito no produto durante o período de garantia, o comprador deverá provar de que o defeito se fazia presente no produto no momento em que foi despacho. A usual garantia legal e a nossa garantia não se aplicam para o uso incorreto, uso de partes, peças ou acessórios não originais HEINE. Também exclui os reparos ou modificações feitos por pessoas não autorizadas por HEINE ou casos onde o consumidor não siga as instruções de uso supridas com o produto. Qualquer modificação de um produto HEINE com partes ou partes adicionais em não conformidade com as especificações originais HEINE invalidará a garantia para a correta função do produto e adiante invalidará qualquer reclamação de garantia a qual resulte da troca ou modificação. Outras reclamações, em particular as reclamações por danos não diretamente relacionadas ao produto HEINE, estão excluídas.

Para **reparos**, por favor, contate seu fornecedor, que encaminhará a mercadoria para nós ou agente autorizado.